**АНОТАЦІЯ НАВЧАЛЬНИХ ДИСЦИПЛІН**

**ЦИКЛ ДИСЦИПЛІН ВІЛЬНОГО ВИБОРУ СТУДЕНТІВ**

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізація 035.041 - Германські мови та літератури (переклад включно),

перша - англійська

ОПП «Переклад»

***Навчальна дисципліна:* Когнітивні виміри перекладу**

***Ступінь:*** магістр

***Семестр:*** 3

***Анотація:*** Метою вивчення курсу є засвоєння основних постулатів лінгвокогнітивної теорії та оволодіти їх вмілим використанням під час перекладацького аналізу різних типів тексту, зокрема текстів художньої літератури.

***Основними завданнями вивчення дисципліни є:***

* ознайомити студентів з основними постулатами сучасної когнітивної лінгвістики;
* познайомити студентів з процесом впровадження засад когнітивної лінгвістики в сучасну перекладацьку теорію;
* сформувати у студентів систему знань про когнітивні засади перекладацького процесу;
* визначити низку когнітивно зумовлених перекладацьких труднощів на рівні відтворення тексту та відібрати перекладацькі методи та способи, які слугують подоланню цих труднощів; п
* оглибити навички перекладацького аналізу тексту з огляду на реалізацію когнітивних вимірів тексту.

***Форма контролю:*** залік

***Кількість кредитів:*** 5

***Навчальна дисципліна:* Соціолінгвістичні та прагматичні проблеми перекладу**

***Ступінь:*** магістр

***Семестр:*** 3

***Анотація:*** Метою викладання навчальної дисципліни «Соціолінгвістичні та прагматичні проблеми перекладу» є опанування студентами основних понять науки соціолінгвістики, аналіз соціолінгвістичних особливостей тексту, їх відтворення в тексті перекладу та прагматична адаптація тексту перекладу.

***Основними завданнями вивчення дисципліни є:***

* виробити навички перекладу ділових, комерційних паперів, наукових та газетних матеріалів з урахуванням їх соціолінгвістичних особливостей;
* вміти визначати приналежність тексту до того чи іншого дискурсу;
* аналізувати соціолінгвістичні особливості англомовного тексту та відтворювати їх у тексті перекладу;
* навчитися відрізняти терміни від професіоналізмів та загальновживаних слів і перекладати їх на рідну мову;
* навчити використовувати мовні засоби при перекладі залежно від сфери та ситуації спілкування.

***Форма контролю:*** залік

***Кількість кредитів:*** 5

***Навчальна дисципліна:* Переклад юридичної літератури другої іноземної мови**

***Ступінь:*** магістр

***Семестр:*** 3

***Анотація:*** Основною метою вивчення курсу є забезпечення фонових знань, необхідних перекладачеві для роботи у галузі юриспруденції, засвоєння відповідної термінології та розвиток власне перекладацьких навичок та умінь.

***Основними завданнями вивчення дисципліни є:***

* вивчати найбільш уживаної термінології юридичної галузі та основних тем, що сприяють формуванню фонових знань відповідної галузі;
* практично застосовувати набуті теоретичні знання в процесі міжкультурної комунікації;
* забезпечити студентів фоновими знаннями, необхідними перекладачеві для роботи у галузі юриспруденції;
* сформувати у студентів настанову до постійного поповнення знань з питань культури країн, мова яких вивчається, зокрема, судочинства та юрисдикції німецькомовних країн;
* озброїти студентів основними поняттями юридичного перекладу;
* продемонструвати базові принципи судочинства та всіх галузей правознавства в німецькомовних країнах;
* сформувати основи міжкультурної юридичної компетенції у студентів.

***Форма контролю:*** залік

***Кількість кредитів:*** 3

***Навчальна дисципліна:* Переклад економічної літератури другої іноземної мови**

***Ступінь:*** магістр

***Семестр:*** 3

***Анотація:*** Основна мета курсу ***-*** сформувати у студентів систему сучасних знань економічної галузі, розвивати професійні навички та вміння; сформувати здатність виконувати перекладацькі дії на рівні автоматизмів; забезпечити наявність у свідомості студентів термінологічних еквівалентів з відповідної тематики; розширити світогляд студентів.

***Основними завданнями вивчення дисципліни є:***

* сформувати фонові знання щодо найголовніших понять у суспільно-політичній і економічній галузях та розвинути практичні навички і вміння двостороннього усного і письмового перекладу у цих галузях;
* забезпечити засвоєння студентами суспільно-політичної і економічної термінології, її значень і сфер вживання;
* продовжити знайомство студентів з типовими проблемами, що виникають під час галузевого перекладу;
* продовжити знайомство студентів з типами і видами перекладу та засобами досягнення передачі змісту повідомлення іноземною мовою засобами рідної мови і навпаки у галузі перекладу суспільно-політичної і економічної літератури;
* показати важливість праці перекладача для забезпечення адекватного міжнародного обміну інформацією у суспільно-політичній і економічній галузях.

***Форма контролю:*** залік

***Кількість кредитів:*** 3